

Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy zdadzą słowo gotów mającemu osądzić żyjących i martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zdadzą oni sprawę Temu, który jest gotów sądzić* żywych i umarłych.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	oni oddadzą rachunek (Temu) gotowo mającemu* osądzić żyjących i martwych. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy zdadzą słowo gotów mającemu osądzić żyjących i martwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zdadzą oni jednak sprawę przed Tym, który jest gotów sądzić żywych i umarłych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zdadzą oni sprawę temu, który gotowy jest sądzić żywych i umarłych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci dadzą liczbą temu, który gotowy jest sądzić żywych i umarłych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy dadzą liczbę temu, który gotów jest sądzić żywe i umarłe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zdadzą sprawę Temu, który gotów jest sądzić żywych i umarłych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zdadzą oni sprawę temu, który gotów jest sądzić żywych i umarłych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozliczą się oni przed Tym, który jest gotowy osądzić żywych i umarłych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedzą przed Tym, który będzie sądził żywych i umarłych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rozliczać się jednak będą przed Tym, który już jest gotowy do osądzenia żywych i martwych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	będą za to pociągnięci do odpowiedzialności przed tym, który już przygotował sąd nad żywymi i umarłymi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zdadzą oni sprawę Temu, który gotów jest (już) sądzić żywych i umarłych.

¹⁾ <x>470 12:36</x>; <x>510 17:31</x>

²⁾ <x>510 10:42</x>; <x>520 14:9</x>; <x>620 4:1</x>

³⁾ Sens: będącemu gotowym.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони дадуть відповідь тому, хто готовий судити живих і мертвих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni zdadzą rachunek Temu, co jest gotowy osądzić żyjących i umarłych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Będą jednak musieli zdać sprawę Temu, który jest gotowy osądzić żywych i umarłych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ludzie ci zdadzą jednak sprawę temu, który jest gotów sądzić żywych i umarłych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Odpowiedzą jednak za to wszystko przed Bogiem, który osądzi żywych i umarłych.